

西澳“我需要傳譯員”卡 社區信息



若您使用英語交流有困難，此卡會告知政府部門您需要傳譯員。

如何使用此卡？

用英文將您說或使用的語種寫在卡的正面。如果您說或使用的語言超過一種，將其他語言按照最強到最弱的順序寫在卡片上。如果需要可以請提供此卡的人幫助您。

在使用政府服務時若您需要傳譯員的幫助，就向相關人員顯示此卡片。他們將試著去安排您語種的傳譯員（到場或通過電話傳譯）。

若無法約到您第一語言的傳譯員，工作人員將試著找一位使用您第二或第三語言的傳譯員。

誰能獲得傳譯員卡？

在使用政府服務時，任何用英語交流需要幫助的人都可獲得此卡。

此卡收費多少？

此卡免費。如果弄丟了，您可以免費得到一張新卡。

何處可以領取此卡？

在移民資源中心、多元文化社區服務機構、一些公立醫院、設有英語強化中心（Intensive English Centres）的學校、部分當地政府、西澳聾人協會（WA Deaf Society）、金伯麗傳譯服務（Kimberley Interpreting Service）及土著語言中心（Aboriginal Language Centres）都可以領取此卡。

此卡我可以使用多久？

只要您還需要傳譯員的幫助來獲得政府服務，您就可以使用此卡。它沒有過期日。

其他人可以使用我的卡嗎？

任何說或使用您語言的人，包括家人都可以使用您的卡。

如果沒有卡，我能請傳譯員嗎？

可以。即使沒有此卡您還是可以在政府部門要求傳譯員。

我需要付錢給傳譯員嗎？

不用。如果您有資格使用政府的服務，政府部門將支付傳譯員費用。

我能要求男或女傳譯員嗎？

您可能可以要求男或女傳譯員，但是，這將取決於部門政策、具體情況及傳譯員是否能夠約到。

我能否讓家人或朋友來傳譯？

這種方式我們並不推崇，除非只是交流基本信息或在特別情況下。每個政府部門都會根據交流的目的決定是否一定、應該或可能需要使用勝任的傳譯員。

朋友或家人可能會受到情感牽扯，也可能缺乏必要的技能與公正。

不應該讓任何未滿 18 歲的人來傳譯。

我是否應該事先通知服務機構我需要傳譯員？

是的。除非是緊急情況，最好事先通知工作人員您需要傳譯員，以便他們能夠作所需的安排。

如果沒有事先通知工作人員我需要傳譯員會怎樣？

工作人員會盡可能地幫助您。例如，他們會：

- 如果不能約到面對面的傳譯員，那麼通過電話來傳譯
- 重新給您約有傳譯員的見面時間
- 如果有的話，給您能夠閱讀的資料。
- 如果有的話，讓說您語言的工作人員幫忙，獲取一些基本信息以幫助安排有傳譯員的約見時間。

如果要求傳譯員的申請遭拒，我可以做些什麼？

有些情況下政府部門可能不為您提供傳譯員，但是會嘗試用其他方式來幫助您（例如，提供您可以讀懂的信息。但是如果您不能閱讀母語，請告知政府部門）。

如果您需要並且作了要求請傳譯員，但是遭到拒絕，您可以向該部門投訴。

如果您不滿意其回復，可以致電 9220 7555 或電郵 mail@ombudsman.wa.gov.au 與西澳調查專員（Western Australian Ombudsman）聯繫。

我可以在哪裏使用我的傳譯員卡？

取決於您想談論什麼，政府部門每次會決定是否一定、應該或可能需要使用傳譯員。在您的權利、健康及安全受到影響的情況下，政府部門有義務使用傳譯員。更有可能需要使用傳譯員的政府部門有：

- 公立醫院
- 警察局
- 法院及仲裁庭
- 州立學校
- 公共住房辦公室

在當地政府您也會可以使用此卡。

您也應該看一下在您的區是否有醫生或藥店採用了由移民及公民部（Department of Immigration and Citizenship）資助的免費傳譯員服務。

如果您耳聾或有聽力困難，全國手語預定及付款服務（National Auslan Booking and Payment Service (NABS)）將免費為您的私人醫療就診提供手語翻譯。您可以通過 NABS 的網站 www.nabs.org.au 與之聯繫。

哪裏不可以使用我的傳譯員卡？

許多商家及商業性服務機構不會提供傳譯員。

像私立醫院與診所、私立學校、私人法律服務機構和私人運輸公司這樣的組織可能願意安排傳譯員，但是他們可能會讓您支付使用傳譯員的費用。

如果您耳聾或有聽力困難，根據《殘疾歧視法（教育標準）》（Disability Discrimination Act (Education Standards)）的規定，私立教育機構有義務為您提供傳譯員。

多元文化事務所（Office of Multicultural Interests）的網站 www.omi.wa.gov.au 上載有該手冊的幾種語言翻譯本，以及關於西澳語言服務政策（Western Australian Language Services Policy）的信息。

欲知更多詳情請致電 6551 8700 與當地政府部（Department of Local Government）的多元文化事務所（Office of Multicultural Interests）聯繫。

致謝：多元文化事務所（Office of Multicultural Interests）致謝維多利亞多元文化委員會（Victorian Multicultural Commission）同意將維多利亞傳譯員卡（Victorian Interpreter Card）手冊修改以供西澳使用。